



Indian Literature

Sahitya Akademi's Bimonthly Journal

September-October 2025 # 349

I.L.(E)
51



Contents

EDITORIAL

The Fluidity of Oral Traditions

9

SECTION ONE

ORAL TRADITIONS OF INDIA: A RICH LEGACY PART-II

NORTHERN REGIONS

Jammu & Kashmir

Mr and Mrs Rat: A Kashmiri Folktale

Kashmiri

14

Tr. Mumtaz Mohiuddin

Man's Will: A Folktale

Dogri

21

Tr. Suman K. Sharma

Himachal Pradesh

Lahul

Sugili or Sugali: Songs of Lahul

Pattani

23

Tulsi Raman

Tr. Raksha Shukla

Shimla, Solan, Sirmaur

*Karayala: The Use of Humour and Satire in
the Theatre of Himachal*

Mahasuvi (Pahadi)

29

Tulsi Raman

Tr. Raksha Shukla

NORTH-EASTERN REGIONS

Arunachal Pradesh

<i>Endangered Songs of the Tribes of Arunachal Pradesh</i> Mechak Sampar Awan, Ama Pinky Kago and Simon John	Tibetan, Ashing, Singpho, Brokpa, Nah	80
<i>Dree Busi: A Song of Farming Life</i> Tr. Gyati Rana	Apatani	94
<i>Kaben: A Parting Song</i> Tr. Yater Nyokir	Galo	98
<i>Kamhwa Noknu Village</i> Osa Soisong Tr. Jatwang Wangsa	Wancho	103
<i>Nginu Village</i> <i>Lailung Song</i> Tr. Chakai Pheam and Jatwang Wangsa	Wancho	106
<i>Assam</i>		
<i>Bodo Folktales</i> Tr. Pompei Basumatary	Bodo	108
<i>Bwisagu Songs</i> Tr. Amor Boro and Mainaosri Daimary	Bodo	114
<i>Manipur</i>		
<i>Naothem Esei</i> Tr. Thingnam Anjulika Samom	Meiteilon	118
<i>Tripura</i>		
<i>Riddles</i> Tr. Bijoy Debbarma	Kokborok	120
<i>Molsom Song on Jhum Cultivation</i> Tr. Newton Molsom	Molsom	121

<i>The Story of Seven Suns</i>	Munda	155
<i>The Tiger and the Goat: A Chhattisgarhi Tale</i>	Chhattisgarhi	156
Tr. Mahender Kumar Mishra		

Badesohanga, Kondagaon

<i>Bastar: A Land of Rich Oral Traditions and Songs</i>	Bhatri, Halbi	158
Gyan Chand Bagri		
Tr. Supriya Vashishta		

Jharkhand

<i>The Boy and the Frog</i>	Kharia	162
Tr. Atoot Santosh		

SECTION TWO**POETRY**

<i>Kedarnath Singh</i>	Hindi	166
Tr. Shradha Gupta		
<i>Shelly Bhoil</i>	English	168
<i>Prakalpa Ranjan Bhagawati</i>	Assamese	169
Tr. Dibyajyoti Sarma		
<i>Pervin Saket</i>	English	171
<i>Savitha Nagabhushan</i>	Kannada	172
Tr. Usha J.		
<i>Kamalakar Bhat</i>	English	173
<i>Barnali Ray Shukla</i>	English	175

FICTION

<i>Present</i>		178
Rithwik Bhattathiri		